



Национальная детская библиотека Республики Коми
им. С.Я. Маршака



Государственное бюджетное учреждение Республики Коми
«Национальная детская библиотека республики Коми им. С.Я. Маршака»

МИЯН.МАРШАК

НАШ.МАРШАК

**Произведения С. Я. Маршака
в переводах на коми язык**

Библиографический список

Сыктывкар, 2009

Составитель:

Втюрина Л. З. - заведующая отделом краеведения и национальной литературы НДБ РК им. С. Я. Маршака

Ответственный редактор:

Головина В.Н. - директор НДБ РК им. С. Я. Маршака

Макет и компьютерная верстка:

Большева Е. А. – зав. сектором отдела научно-методической, инновационной и проектной деятельности НДБ РК им. С. Я. Маршака

Миян Маршак = Мой Маршак : библиографический список / сост. Л.З. Втюрина. – Сыктывкар : Нац. дет. б-ка Респ. Коми им. С. Я. Маршака. – Сыктывкар, 2009. – 6 с.

Произведения Самуила Яковлевича Маршак в переводе на коми язык

Дас кык толысь = Двенадцать месяцев : славянская сказка : на коми яз. / С. Я. Маршак ; пер. Н. Жданова – Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 1953. – 21 с.

Йой шырпи йлысь мойд = Сказка о глупом мышонке : на коми яз. / С. Я. Маршак ; пер. М. Н. Лебедева. – Сыктывкар : Коми ГиЗ, 1948. - 13 с.: ил.

Пошта = Почта : на коми яз. / С. Я. Маршак ; пер. Т. Коляя. - М., 1935. - 10 с.: ил.

Тодтом герой йлысь висът = Рассказ о неизвестном герое : на коми яз. / С. Я. Маршак ; пер. И. М. Вавилин – Сыктывкар : Коми Госиздат, 1950. - 13 с. : ил.

* * *

Абу тадз = [Не так] : сказка : на коми яз. / С. Я. Маршак ; пер. Б. Палкин // Палкин Б. Батьлон му = Отчий край / Б. Палкин. – Сыктывкар, 1961. – С. 58-59.

Апрель : стихотворение : на коми яз. / С. Я. Маршак // Вильышпоз = Озорники : книга для чтения на коми яз. для детей дошкольного возраста / сост. З. В. Остапова. - Сыктывкар, 2000. - С. 150.

Вермõм ва = [Побежденная вода] : стихотворение : на коми яз. / С. Я. Маршак // Лыддысян книга = Книга для чтения : для второго кл. начальной школы / сост. Е. Я. Фортунатова ; 2-е изд. – Сыктывкар, 1935. - Ч. 2. - С. 39-40.

Вермõм ва = [Побежденная вода] : рассказ, стихотворение : на коми яз. / С. Я. Маршак // Лыддысян книга = Книга для чтения: для школ грамоты / сост. И. Палей, Т. Энтин. - 3-е изд., доп. - Сыктывкар, 1935.- С. 82-83.

Елка йлысь сьыланкыв = Песня о елке : стихотворение : на коми яз. / С. Я. Маршак ; пер. С. Куликов // Вильышпоз = Озорники : книга для чтения на коми яз. для детей дошкольного возраста / сост. З. В. Остапова. - Сыктывкар, 2000. - С. 47.

Елка йльысь сьыланкыв = Песня о елке : на рус. и коми яз. / С. Я. Маршак ; пер. С. Куликов // К ребятишкам в гости = Челядь доро гажон / сост. С. Л. Куликов.- Сыктывкар, 1990.- С. 23-24.

Дас кык толысь = Двенадцать месяцев: на коми яз. [Звукозапись] / С. Я. Маршак // Коми садьяслы фонохрестоматия = [Фонохрестоматия для коми детских садов] [Звукозапись] / руководитель проекта З. В. Остапова ; подгот. З. В. Остапова, О. И. Рочева ; исп. В. Мальцев и др. – Сыктывкар. – Кассета № 3 : Художествоа литература 6-7 арõса челядьлы = [Художественная литература для детей 6-7 лет].

Ельняын детской дом = [Детский дом в Ельне] : стихи : на коми яз. / С. Я. Маршак // Родной литература = Родная литература : хрестоматия для 5 кл. неполной средней и средней школы / сост. П. П. Попов. - Сыктывкар, 1942. - С. 212.

Ельняын детской дом = [Детский дом в Ельне] : стихи : на коми яз. / С. Я. Маршак // Советской челядьлы = Советским детям. - Сыктывкар, 1942. - С. 22.

Клейтом пассажир : стихотворение : на коми яз. / С. Я. Маршак // Лыддысян книга = Книга для чтения : для второго кл. начальной школы / сост. Е. Я. Фортунатова ; 2-е изд. – Сыктывкар, 1935. - Ч. 2. - С. 59.

Коз = [Елка] : стихи : на коми яз. / С. Я. Маршак // Родной серии = Родная речь : книга для чтения во втором кл. начальной школы / сост. Е. Е. Соловьева и др. - Сыктывкар, 1950. - С. 109.

Кодзыд да дзоля кодзыд = [Мороз и Морозко] : стихи : на коми яз. / С. Я. Маршак // Родной серии = Родная речь : книга для чтения во втором кл. начальной школы : на коми яз. / сост. Е. Е. Соловьева и др. - Сыктывкар, 1946. - С. 110-111.

Кызь арõса = [Двадцатилетний] : стихотворение для детей : на коми яз. / С. Я. Маршак ; пер. В. И. Лыткина // Ударник. -1940. - № 3. - С. 43.

Кык лампа (Керосин лампа. Электрической лампочка) : стихи : на коми яз. / С. Я. Маршак // Лыддысян книга = Книга для чтения : для второго кл. начальной школы / сост. Е.

Я. Фортунатова ; 2-е изд. – Сыктывкар, 1935. - Ч. 2. - С. 24-25.

Лагерын отряд = [Отряд в лагере]: стихотворение : на коми яз. / С. Я. Маршак // Лыддысян книга = Книга для чтения : для второго кл. начальной школы / сост. Е. Я. Фортунатова. - 2-е изд. – Сыктывкар, 1935. - Ч. 2. - С. 8.

Мач = [Мяч] : стихотворение / С. Я. Маршак // Там же. - С. 7.

Мистер Твистер : стихотворение : на коми яз. / С. Я. Маршак ; пер. Г. Федорова // Литература : хрестоматия для третьего кл. начальной школы / сост. С. М. Браиловская, М. А. Рыбникова. – 7-е изд. - Сыктывкар, 1940. – Ч. 1. - С. 98-105.

Нель дружной зонка = [Четыре товарища] : стихи : на коми яз. / С. Я. Маршак ; пер. В. В. Юхнина // Родной серии = Родная речь : книга для чтения в первом кл. начальной школы / Е. Е. Соловьева и др. – 2-е изд. - Сыктывкар, 1948. - С. 95-96.

Отряд : стихи : на коми яз. / С. Я. Маршак ; пер. Г. Федорова // Литература : хрестоматия для третьего кл. начальной школы) / С. М. Браиловская, М. А. Рыбникова. – 7-е изд. - Сыктывкар, 1940. – Ч. 1. - С. 98-105.

Пароход йлысь сыланкыв = [Песня о пароходе] : на коми яз. / С. Я. Маршак ; пер В. Н. Турубанов, М. Н. Лебедев // Висьтьяс да кывбурьяс = [Рассказы и стихи]. – 2-е изд. - Сыктывкар, 1938. - С. 59.

Полюс йлысь кывбур = [Стихотворение о полюсе] : на коми яз. / С. Я. Маршак // Там же. – С. 11.

Почталъон : стихи : на коми яз. / С. Я. Маршак // Родной серии = Родная речь : книга для чтения во втором кл. начальной школы / Е. Е. Соловьева и др. – Сыктывкар, 1950. – С. 86.

Поштовой вагонин = В почтовом вагоне : стихи : на коми яз. / С. Я. Маршак // Лыддысян книга = Книга для чтения : для второго кл. начальной школы / сост. Е. Я. Фортунатова. - 2-е изд. – Сыктывкар, 1935. - Ч. 2. - С. 59-60.

«Пӧльтой, товьяс...» = «Дуйте, ветры...» : стихи : на коми яз. / С. Я. Маршак ; пер. Д. В. Конюхова // Родной серни

= Родная речь : книга для чтения в первом кл. начальной школы / Е. Е. Соловьёва и др. – 2-е изд. - Сыктывкар, 1948. - С. 68.

Сэш, кытчо волісны врагъяс = [Там, где враги побывали] : беседа с детьми : на коми яз. / С. Я. Маршак ; пер. И. Подорова // Советской челядьлы = [Советским детям]. - Сыктывкар, 1942. - С. 17-21.

«Тили-бом, тили-бом..!» : [отрывок из пьесы «Кошкин дом»] : на коми яз. / С. Я. Маршак ; пер. С.Куликов // Би кинь. - 1987. - № 10. - С. 6.

«Тов оз жалит ассыыс вын...» = [«Дуют ветры в феврале..»] : стихотворение : на коми яз. / С. Я. Маршак // Вильышпоз = Озорники : книга для чтения на коми яз. для детей дошкольного возраста / сост. З. В. Остапова. - Сыктывкар, 2000. - С.121.

Тодтом герой йылысь висът = Рассказ о неизвестном герое : на коми яз. / С. Я. Маршак ; пер. И. Вавилин // Войвыв кодзув. - 1949. - № 10. - С. 36-38.

Трамвай : стихи : на коми яз. / С. Я. Маршак ; пер. Я. М. Рочев // Родной серни = Родная речь : книга для чтения во втором кл. начальной школы / Е. Е. Соловьёва и др. – 2-е изд. - Сыктывкар, 1948. - С. 56-57.

Февраль. Март. Апрель. Почтальон. Коз = [Елка] : стихи : на коми яз. / С. Я. Маршак // Висьтъяс, кывбуръяс, мойдъяс = Рассказы, стихи, сказки : для детей дошкольного возраста / сост. В. М. Попов ; худож. М. Безносков. – Сыктывкар, 1962. - С. 122-124.

Школьниклы тодвыло = [Школьнику на память] : стихотворение : на коми яз. / С. Я. Маршак // Соловьёва Е. Е. Родной серни = Родная речь : книга для чтения в I кл. начальной школы / сост. Е. Е. Соловьёва и др. – Сыктывкар, 1956. - С. 8.

Январса лун = [Январский день] : стихи : на коми яз. / С. Я. Маршак // Ворлэдзысь. -1953. - 21 янв.

Январса лун = [Январский день] : стихи : на коми яз. / С. Я. Маршак // Родной серии = Родная речь : книга для чтения во втором кл. начальной школы / Е. Е. Соловьёва и др. - Сыктывкар, 1950. - С.76.

Государственное бюджетное учреждение Республики Коми
«Национальная детская библиотека республики Коми им. С.Я. Маршака»

Государственное бюджетное учреждение Республики Коми
«Национальная детская библиотека республики Коми им. С.Я. Маршака»